

2004年德國的萊比錫國際書展

——一次讀書和聽書的饗宴

文字工作者 楊佈榮

萊比錫書展背景和緣起

萊比錫是德東的第二大城，由於地理位置特殊，自古以來，即是商業、貿易、文化、藝術等活動非常活躍的城市。

萊比錫書展的展覽館，主要是以不鏽鋼和玻璃等材質為主體。

躍的城市。

而15世紀萊比錫就已經是歐洲的商業中心；到了16世紀萊比錫更是全德國出版社和印刷廠主要的分佈地點。五百多年前，萊比錫就是德語區的書籍中心；而萊比錫的書展源起於18世紀，更是全世界歷史最悠久的書展。

就在第二次大戰結束後，萊比錫歸為東德共黨統治，其間曾舉辦過「書的藝術展」，但一直等到1990年兩德統一後，德國政府才著手規劃萊比錫為另一個舉辦國際書展的城市。統一後的首屆國際書展，於1991年舉行，並計劃在北區建築多用途新的展覽館。

新館於1996年4月正式完成啟用，主要是以不鏽鋼管和玻璃為建築主體的材質；這是兩德統一後，德國在德東所投資最大的建設。此後每年初春的萊比錫書展，就在此展開年度的書展盛會。

2004年萊比錫書展的特色

2004年的萊比錫書展已經閉幕了，前後持續了4天，總共有來自三十多個的國家地區，兩千多個書商和出版社參展；造訪的觀眾也有十萬兩千人左右；另外有9個國家的兩千三百六十多名記者到訪；而配合書展所舉辦的「閱讀萊比錫」(Leipzig liest)和「聽萊比錫」(Leipzig hoert)相關的主要活動，也有許多觀眾熱情的參與。

一、有聲書的蓬勃發展

有聲書於五年前列入主題展示，此後每年參展的出版社都持續的增加。萊比錫書展已經儼然成為每年國際有聲書最重要的聚集地點。

特別在最近的這幾年，德國有聲書的出版市場蓬勃發展，其中以「魔戒」、「哈利波特」和「蘇菲的世界」等最受讀者的青睞，有越來越多的人紛紛加入了閱讀有聲書的行列。2002年



和 2003 年的銷售量，就成長了 21.63 %，營業額更是高達六千萬歐元；在全德國有超過四百家有聲書的出版社，每年出版七百種至八百種各類型的有聲書。

不論你散步、搭車、坐車 只要你願意，有聲書就可以隨時隨地的陪伴著你；而對於那些每日工作繁忙的人們來說，有聲書解決了他們沒時間閱讀的困擾；另外對於喜愛文學的書迷們，聆賞有聲書，也讓他們能更深入掌握個中的內涵 這些都是促使有聲書的未來發展，呈現了一片榮景。

今年有聲書又陸續有新伙伴的加入，例如：與《明鏡週刊》*Spiegel*南北分庭抗禮的《焦點週刊》*Focus*，就在書展會場的「有聲書咖啡」，展示最新出版的文學和娛樂兩者兼具的有聲書系列產品

而今年首度舉辦的「有聲書之夜」活動，由中德電臺贊助支持；而相對兒童的有聲書出版社，每天從上午 10 點至下午 6 點，也為小學三、四年級的學童，舉辦了各種精彩的節目，提供多場充滿了感覺、遊戲和趣味等的兒童有聲書發表會。

二、漫畫的閱讀

漫畫自十年前就正式列為重點展示，而今年的規模相較過去，更增加了兩倍；有 79 個漫畫出版商參展，100 個協力單位，他們提供 150 項相關的活動。

今年仍然於展場中，搭起漫畫人物的表演舞臺，讓讀者們能有機會上臺，以自己獨特的創意，詮釋故事中人物的特質，展現漫畫人物的另一種面貌；另外還首度邀請了辛浦森家族的畫者比爾·摩瑞森 (Bill Morrison) 等漫畫家親臨現場，並舉辦簽名會，讓漫畫迷能一睹其廬山真面目。

三、送書到伊拉克的巴格達

德國外交部於本屆書展中，特別提出「送書到伊拉克的巴格達」的呼籲，希望德國和伊拉克的出版商和圖書館等能共同響應參與；並在當天，舉行象徵性的公開送書儀式；而當天在巴格達，也由作家胡賽因·阿里·尤尼思 (Hussain Ali Younis) 和阿巴德·阿勒·拉荷曼·圖賀馬自 (Abd Al Rahman Tuhmazi)，以及德國的米契爾·庫格爾出版社 (Michael Krueger) 等共同舉辦作品朗讀會，以回應這一項人道救援的行動。

另外外交部還也成立了特別工作委員會，統籌工作的進行。其中第一階段：以重建巴格達大學的德文圖書館為要務；由於去年英美聯軍進軍伊拉克，其間有超過一萬五千多種的館藏圖書毀損；也因此歌德學院著手整理相關的書目，藉以能籌募一般德文研究所必備的工具書；另外也希望能協助修復受戰火波及的圖書館，以期能正常運作。德國的外長費雪更盼望：德國書商交易協會和出版協會的成員們，都能共同響應這一項送書的呼籲；到了明年的春季，希望能送交一萬冊相關的書籍到巴格達為先期目標。



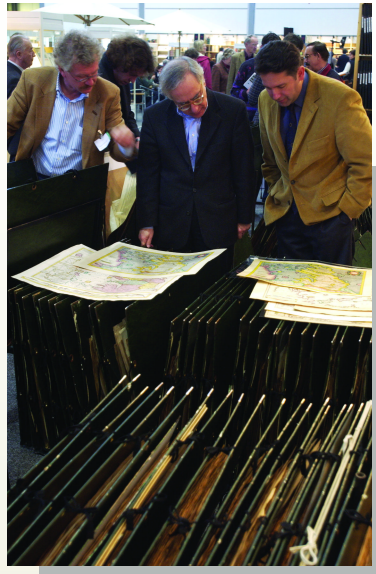
「辛普森家族」也是漫畫展場內的要角之一。

四、第十屆萊比錫古書展

第十屆萊比錫古書展與書展同時舉行，今年總共有七千多人次造訪；分別來自巴西、英國、芬蘭、法國、荷蘭、奧地利、瑞士、美國等88家古書商參展；不管你是參觀或是收購古書，相信入寶山，絕不會空手而回。

展品中「時光回溯之旅」主題 - 展示德國柏林馳名的阿德龍 (Adlon) (注1) 飯店「除夕夜菜單」(Sylvester-Menue-Karten) 和「酒和餐點的菜單」；「音樂之父」巴赫 (Johann Sebastian Bach) 的第二版「賦格的藝術」(Kunst der Fuge)；「樂琴X光試驗的指導詳解」(注2) (Ausführliche Anleitung zu Versuchen mit Roentgenschen X-Strahlen)，這是第一本有關樂琴X光射線的設備及X光射線相關內容的書，另外還搭配了1896年兩張X光片，都是價值連城的瑰寶。

主辦負責人對於今年參展的成果，非常滿意；其中有些古書商甚至於在開展的第一二天，就已出清了展品；而他們也對於許多收藏書迷的熱情造訪，及佈置優雅的展場，都留下很深刻的印象。



與書展同步舉行的古書展，今年也邁入了第十個年頭。

五、了解歐洲系列活動

1. 在「少數民族的語言—大文學的格局」(kleine Sprachen-Grossen Literaturen) 的主旨下，自去年的萊比錫書展和法蘭克福書展後，今年又再度邀請了芬蘭、希臘、克羅埃西亞、立陶宛、馬爾他、波蘭、斯洛伐克、捷克、匈牙利、賽浦路斯等國家，展示他們的文化和語言的作品，希望能引起更多歐洲的出版社、媒體等的注意，和吸引觀眾們的興趣，藉此加強歐洲地區人民的交流，加強文化的認同，拉近彼此發展的差異為目的。
2. 「2004年作家特別活動」(Autorenspeical) 以探索「舊歐洲到新歐洲」(注3) (Vom alten und vom neuen Europa) 對美國的關係為主題，邀請了6位來自「新歐洲」的作者參與；他們接受了現場的訪談，充分表達他們個人獨到的見解。
3. 自1994年起，「萊比錫書獎」就設立「促進歐洲了解」(Buchpreis zur Europaeischen Verstaendigung) 的獎項；主要表彰在歐洲地區，以書為媒介，促進東歐與西歐的人們，更能增加彼此了解的文化工作，首獎並可獲得一萬歐元的獎金；今年由波士尼亞的作家，同時也是文學研究工作者、劇作家 Dzevad Karahasan 獲得；而成就肯定獎則頒給了匈牙利的出版商及譯者Gábor Csordás 等。
4. 瑞士的書商協會和主管單位，也邀集了大批的書商參展。就在「瑞士休息區」內，展



示了近千種的書目、新書出版計劃、出版社系列出書的計劃等；另外奧地利的主要書商代表，也邀集了150家出版社的代表，在場展示最新出版的文學作品。

書展的主要相關活動

一、閱讀萊比錫

1. 「閱讀萊比錫」的主要活動，由貝特次曼讀書俱樂部 (Club Bertelsmann) 創辦，是歐洲當今重要的文學活動之一，提供一系列多采多姿又高水準的文學主題相關節目，由許多知名作家、演員、歌唱家和政治家等擔綱，期望能為讀者引薦各種不同的好書。而書展的合作單位，也提供許多「特別」的場地，作為活動的場地：例如在古堡內的散文朗讀會、地方法院的「犯罪小說之夜」、動物園內「貓的偵探小說」朗讀會 分別以特殊的地點，以營造特有的閱讀氣氛為主要考量。
2. 另外對於喜愛童話的讀者而言，書展也特別在萊比錫市政廳的青少年部，舉行了「玻璃的菩提樹」(Die gläserne Linde) - 西斯洛維尼亞童話的朗讀會，分別以德語、捷克語等朗讀，提供書迷們一個幽默又有趣的兒童文學欣賞活動。
3. 《德國世界日報》*Die Welt* 的編輯沃夫崗·布思席爾 (Wolfgang Buescher) 也發表他的新書 - 《柏林到莫斯科 - 一趟用腳的旅程》*Berlin-Moskau, Eine Reise zu Fuss*；首先他跨過了德國波蘭邊界的奧德河，後續再穿過俄國的邊界，最後到達了莫斯科 前後總共花費了83天；在書中，他描述了許多奇特的經歷，內容引人入勝，非常有趣。



各種相關的朗讀會，在書展開幕後，陸續上場。

二、有趣的閱讀

書展不僅籌劃了各種精彩閱讀文學的節目，另外也有許多從傳統的教科書到電腦學習軟體等，與教育相關的主題研討活動，大約有兩百多種之多；這其中也包括了知名的童書作者，以及「德國書獎」的提名人和得獎人等，都會在書展或市圖書館參與，為兒童所舉辦的朗讀會，替他們說故事。



其他重要相關的活動

1. 「了解書的製作」 - 由萊比錫的書籍裝訂協會與博物館的印刷廠共同策劃，是一個包含了知性及趣味性的活動，帶領著書迷和青少年們，一起參觀出版
- ◀ 書展也舉辦參觀書籍製作的活動，帶領讀者實際了解書籍的印刷過程。

- 社及工廠等，以能進一步了解書的編輯、印製、裝訂等各個流程。
2. 年輕作家登場 - 傳統以來，大多數年輕的歐洲作家都會在萊比錫書展，出席各個文學作品的朗讀會，並嘗試與出版社的編輯們接觸，尋求往後合作出書的可能性。
 3. 不吸煙的展示 - 歐盟 (EU) 倡導不吸煙的團體，以大型的卡車，別出心裁的設計，揭櫫「感覺自在的說『不』」(Fell free to say no) 不吸煙的主題，向青少年們提出訴求。這也是歐盟執行委員會贊助，倡導「年輕人不吸煙」的主要活動之一。卡車於書展結束後，將巡迴歐洲各地公開展示。

2004 年的萊比錫書展，以及各種多樣性的活動，都已畫下了完美的句點。對於今年能參與盛會的書迷們，無不引頸企盼來年，能再次參加另一次年度的文學饗宴。

相對於每年秋季，德國所舉辦的另一個大型書展 - 法蘭克福國際書展，目前已是全球最大的書展，除了書籍展示外，另外也是重要的版權交易中心，至今已有五十多年的歷史了，自然吸引了各國大出版社及愛書人的關注，成為一年一度國際文化的焦點，相對的參展費用的支出也較為可觀；因此對於東歐的中小型出版社而言，兩相比較之下，參加萊比錫書展的費用較低，而且較有「搶聲」的機會；況且對於東歐的作者們，萊比錫書展是更能提出自己創作，展現個人特質的最佳舞臺。

注釋

- 注 1：柏林的阿德龍 (Adlon) 酒店是柏林著名的五星級大酒店之一，位在布蘭登堡門內的巴黎廣場上。阿德龍的名字源於創辦者羅倫茲·阿德龍 (Lorenz Adlon)。1907 年，阿德龍投巨資創辦這家飯店，不久，它便成為歐洲最著名的飯店之一。
- 注 2：1895 年，樂琴著手有關通電的試驗，但在整個過程中，他卻意料的發現奇特的 X 光；因此也使他在物理學上大放光彩，在當時更是人類科技發展的一件大事。1901 年，56 歲的樂琴也因為發現了 X 光，而得到首屆的諾貝爾物理獎。
- 注 3：美國國防部長倫姆斯菲爾德於 2003 年 1 月首次提出：將歐洲劃分為「老歐洲」和「新歐洲」的說法。如今已被廣泛用來區分歐盟的創始老會員國德國、法國等國，和以波蘭、匈牙利、捷克等為首的十個來自東歐新近加入歐盟的國家。

* 資料及圖片提供 / 德國萊比錫書展公司